

**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**



EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás /
SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere /
SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba /
HR-BIH - Sigurnost i održavanje

4 – 20

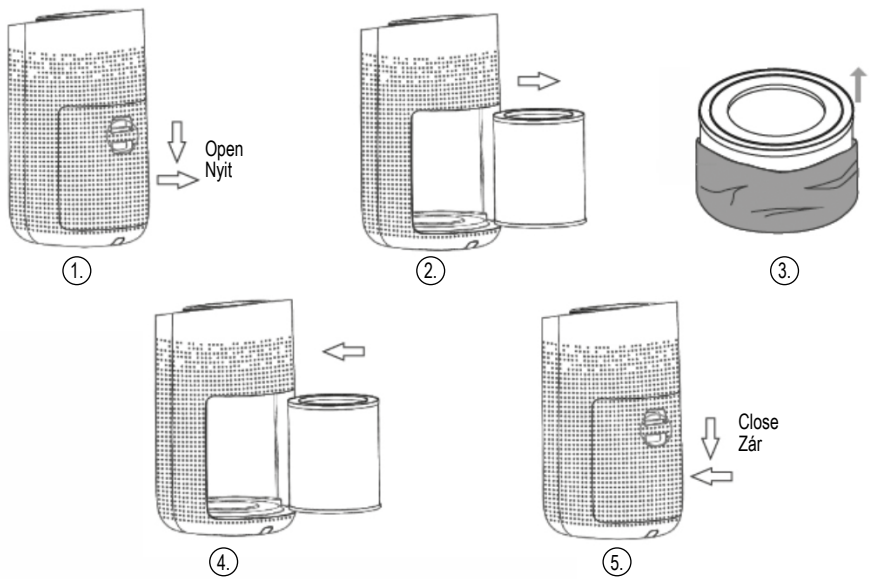
EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții /
SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije

21 – 21





figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	STRUCTURE (Figure 1.)	FELÉPÍTÉS (1. ábra)	ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)	STRUCTURĂ (Figura 1.)	SASTAVNI DELOVI (1. skica)	POPIS (1. schéma)	DIJELOVI UREĐAJA (Slika 1.)
1.	folding carrying handle	felhajtható hordfűl	vyhnutelný držiak	măner rabatabil	drška	sklápěcí držadlo	sklopiva ručka za nošenje
2.	removable back cover	levehető hátlap	odstrániteľný zadný panel	panou spatete detașabil	zadnja ploča koja se može skinuti	odnímatelný zadní panel	uklonjivi stražnji poklopac
3.	air inlet opening	levegő bevezető nyílás	vstupný otvor vzduchu	orificiu admisie aer	izlaz vazduha koji se može skinuti	otvor pro vstup vzduchu	otvor za ulaz zraka
4.	air outlet opening	levegő kivezető nyílás	výstupný otvor vzduchu	orificiu evacuare aer	ulaz vazduha koji se može skinuti	otvor pro výstup vzduchu	otvor za izlaz zraka
5.	control panel	vezérlőpanel	ovládací panel	panou de control	kontrolna ploča	ovládací panel	upravljačka ploča
6.	light effect	fényeffekt	svetelný efekt	efect luminos	svetlosni efekti	světelné efekty	upravljačka ploča
7.	air quality sensor	levegőminőség érzékelő	snímač kvality vzduchu	senzor calitate aer	senzor kvaliteta vazduha	senzor kvality vzduchu	senzor kvalitete zraka
8.	replaceable air filter (AIR 50/S)	cserélhető légszűrő (AIR 50/S)	vymeniteľný vzduchový filter (AIR 50/S)	filtru de aer înlocuibil (AIR 50/S)	zamenjivi filter (AIR 50/S)	vyměnitelný vzduchový filter (AIR 50/S)	zamjenjivi zračni filter (AIR 50/S)
9.	air quality indicator light	levegőminőséget jelző fény	kontrolka kvality vzduchu	indicator luminos calitate aer	indikator kvaliteta vazduha	světelná kontrolka signalizující kvalitu vzduchu	indikator kvalitete zraka
10.	amount of PM2,5 particles	PM2,5 részecske mennyiség	množstvo častíc PM2,5	cantitate particule PM2,5	količina PM2,5 čestica	množství částic PM2,5	količina PM2,5 čestica
11.	switched on child lock	bekapcsolt gyerekzár	zapnutý detská zámka	control acces copii activ	aktivna zaštitna za decu	zapnutý dětský zámek	brava za djecu
12.	on/off switch button	ki-/bekapcsoló gomb	tačidlo za -vypnutia	buton pornit/oprit	uključivanje i isključivanje	tačitko vypinání/zapinání	on/off tipka
13.	mode switch	üzemmód kapcsoló	spínač režimu	comutator moduri	taster za odabir režima rada	tačitko provozního režimu	prekidač za način rada
14.	switch off timer	kikapcsolás időzítő	časovač vypnutia	timer oprire	tajmer za isključenje	tačitko časovaného vypinání	timer isključenja
15.	display brightness / child lock button	kijelző fényerő / gyerekzár gomb	svietivosť displeja / tlačidlo detskej zámky	luminozitate ecran / buton control acces copii	jačina svetlosti indikatora / zaštitna za decu	jas displeje / tlačitko dětského zámku	svjetlina zaslon / tipka za bravu za djecu
16.	UV-C LED switch / filter replacement indication	UV-C LED kapcsoló / szűrőcsere jelzés	UV-C LED spínač / označenie výmeny filtra	comutator LED UV-C / indicator înlocuire filtru	taster za UV-C LED / indikator za zamenu filtera	UV-C LED tlačitko / indikace výměny filtru	UV-C LED prekidač / indikacija zamjene filtra

	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	FILTER CHANGE (Figure 2.)	SZŰRŐCSERE (2. ábra)	VÝMENA FILTRA (2. obrázok)	SCHIMBAREA FILTRULUI (Figura 2.)	PROMJENA FILTRA (2. skica)	VÝMĚNA FILTRU (2. schéma)	PROMJENA FILTRA (Slika 2.)
1.	Remove the back cover of the machine.	Távolítsa el a készülék hátlapját.	Odstráňte zadnú časť prístroja.	Apăsăți maneta și îndepărtați panoul spatete de pe aparat.	Skinite zadnji deo uređaja.	Odstreňte zadní panel přístroje.	Uklonite stražnji poklopac uređaja.
2.	Remove the cylindrical filter from the machine.	Vegye ki a henger alakú szűrőt.	Vyberte filter v tvare valca.	Îndepărtați filtrul cilindric.	Izvadite filter.	Vyjměte filter ve tvaru válce.	Izvadite cilindrični filter iz uređaja.
3.	Remove the packaging from the new filter.	Csomagolja ki az új szűrőt.	Vybaľte nový filter.	Despachetați filtrul nou.	Otpakujte novi filter.	Vybalte nový filtr.	Uklonite ambalažu s novog filtra.
4.	Insert the filter into the machine.	Tegye vissza a szűrőt a készülékbe.	Filter umiestnite späť do prístroja.	Introduceți filtrul nou în aparat.	Postavite filter u uređaj.	Filtr vložte do přístroje.	Umetnite filter u uređaj.
5.	Replace the back cover on the machine.	Tegye vissza a hátlapot a készülékre.	Zadnú časť umiestnite späť.	Reașăți panoul din spatete pe aparat.	Vratite zadnji poklopac na uređaj.	Vratte zpátky na místo zadní panel přístroje.	Vratite stražnji poklopac na uređaj.

EN AIR PURIFIER

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

1. Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them. The original instructions were written in the Hungarian language.
2. This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.
3. Make sure that the appliance has not been damaged in transit!
4. The device must not be equipped with a programmable switch, timer switch or separate remote control systems, etc. which can turn on the unit independently, because possible covering or improper installation of the product may cause an accident.
5. Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres!
6. Do not use the appliance if you use insecticide spray in the room.
7. Do not use where oil vapor, flammable gases or chemical process gases may be present.
8. Operate only under constant supervision!
9. Do not operate unattended in the presence of children!
10. Only for indoor use, in a dry place. Protect from humidity (e.g. bathrooms, swimming pools)!
11. It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas!
12. It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined spaces (<5 m²) such as elevators!
13. When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet!
14. Always power off the appliance before relocating it!
15. Only relocate it by using the folded carrying handle!
16. If any irregular operation is detected (e.g., unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug!
17. Make sure that no foreign objects or liquid can enter the appliance through the openings.
18. Do not cover the air inlets and outlets!
19. Do not place anything above the device!
20. Do not place under air conditioning to prevent the machine from condensate water dripping into it.
21. Only to be used with the AIR 50/S filter!
22. The use of the product is not a substitute for regular ventilation and dust removal, and it does not have a kitchen hood extractor or extractor function!
23. Protect it from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation.
24. Power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning!
25. Do not touch the unit or the power cable with wet hands!
26. The appliance may only be connected to 230 V~ / 50 Hz electric wall outlets!
27. Unwind the power cable completely!
28. Do not lead the power cable over the appliance!
29. Do not lead the power cable under carpets, doormats, etc.!

30. The appliance should be located so as to allow easy access and remove of the power plug!
31. Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over!
32. Due to continuous improvements the design and specifications may change without any prior notice.
33. The actual instruction manual can be downloaded from www.somogyi.hu website.
34. We don't take the responsibility for printing errors and apologize if there's any.
35. The unit is intended for household use. No industrial use is permitted!
36. We do not accept any liability for any damage caused by commissioning, use, cleaning or replacement of the filter insert other than those specified in this instruction manual.

CAUTION: RISK OF ELECTRIC SHOCK!



Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

INSTALLATION


1. Remove the packing material.
2. Place the device on the floor on a solid, horizontal surface.
3. Provide a free space of 30 cm around the device and 50 cm above it.
4. Do not place under air conditioning to prevent the machine from condensate water dripping into it.
5. Remove the back cover of the machine.
6. Remove the cylindrical filter from the machine and unpack it.
7. Put the filter back into the machine. The open side should be on top and the black strips should face the back. These tapes will make it easier to replace the filter.
8. Replace the back cover on the machine.
9. Unwind the power cable completely.
10. Do not cover the air inlets and outlets!
11. Connect the appliance to the mains. (230 V~ / 50 Hz)
12. The device beeps briefly, the display flashes briefly.
13. The device is ready for operation.


CLEANING, CHECKING AND REPLACEMENT OF AIR FILTER

In order to ensure optimum functioning, the appliance may require cleaning and checking the condition of the air filter insert at least once in two weeks. The filter insert has a lifespan 2200 hours under normal use. With prolonged use, the filter can become a hotbed of microorganisms.

Before cleaning or replacing the filter insert, switch off the appliance and power it off by unplugging its power plug.

Cleaning: Clean the air inlets and outlets with a vacuum cleaner and a brush attachment! Clean the outside of the machine with a slightly damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents! Water must not get inside the appliance or on the electrical components!

Cleaning the filter insert: Remove the back cover and then the filter from the machine. Remove the dirt from the outer surface of the filter with a soft cloth. Do not wash or vacuum the filter insert. Replace the filter insert when the HEPA filter turns dark gray, but the latest when the appliance's  indicator lights in red (11).

Filter insert replacement: (Figure 2.) Filter insert item number: AIR 50/S. Remove the removable back cover. Remove the filter by pulling the two silk ribbons on it. Insert the new filter into the appliance, with the open side up and the back strips facing the back. Replace the back cover. Press and hold the  button for 7 seconds to reset the sensor. The red indicator light goes out.

TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible solution
The appliance does not turn on	Check the power supply
	Check if the appliance indicates filter replacement
The appliance is too noisy	The humidity in the room is too high
	Clogged, dirty filter insert
	Is the appliance tilted?
Poor performance	Check if the filter is clogged
	Are the air inlets and outlets free?

DISPOSAL



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

H LÉGTISZTÍTÓ

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
4. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése balesetet okozhat.
5. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
6. Ne használja a készüléket, ha a helyiségben rovarirtó sprayt használ.
7. Ne használja ott, ahol olajgőz, gyúlékony gázok vagy vegyi folyamatok gázai, füstjei lehetnek jelen.
8. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
9. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
10. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párás környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
11. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
12. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (<5 m²), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
13. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt!

14. Mielőtt mozgatja a készüléket, minden esetben áramtalanítsa azt!
15. Csak a kihajtott hordfülnél fogva szabad mozgatni!
16. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
17. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
18. A levegő be és kivezető nyílásokat ne takarja le!
19. A készülék fölé ne tegyen semmit!
20. Ne helyezze légkondicionáló alá, nehogy a lecsöppenő kondenzvíz a készülékbe kerüljön!
21. Kizárólag az AIR 50/S szűrővel szabad használni!
22. A termék használata nem helyettesíti a rendszeres szellőztetést, portalanítást, és nincsen konyhai páraelszívó, szagelszívó funkciója!
23. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hősugárzástól!
24. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
25. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
26. Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
27. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
28. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken!
29. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő stb. alatt!
30. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
31. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
32. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
33. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.
34. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
35. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!
36. A jelen használati utasításban foglaltaktól eltérő üzembe helyezés, használat, tisztítás, szűrőbetét cseréje miatt bekövetkezett bárminemű kárért felelősséget nem vállalunk!

ÁRAMÜTÉSVESZÉLY!



Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

ÜZEMBE HELYEZÉS


1. A csomagolóanyagot távolítsa el.
2. Állítsa a készüléket a padlóra, szilárd, vízszintes felületre.
3. A készülék körül 30 cm, fölötte 50 cm szabad teret biztosítson!
4. Ne helyezze légkondicionáló alá, nehogy a lecsöppenő kondenzvíz a készülékbe kerüljön!
5. Távolítsa el a készülék hátlapját.
6. Vegye ki a henger alakú szűrőt, és csomagolja ki.
7. Tegye vissza a szűrőt a készülékbe. A nyitott fele legyen felül, a fekete szalagok pedig a hátlap felé nézzenek. A szűrő cseréjét ezek a szalagok könnyítik majd meg.
8. Tegye vissza a hátlapot a készülékre.
9. A hálózati csatlakozóvezetékét teljes hosszában tekerje le.
10. A levegő be és kivezető nyílásokat ne takarja le!
11. Csatlakoztassa a készüléket az elektromos hálózathoz. (230 V~ / 50 Hz)
12. A készülék röviden sípol, az kijelző rövid időre felvillan.
13. A készülék üzemkész.


TISZTÍTÁS, SZŰRŐBETÉT-ELLENŐRZÉS, CSERE

Az optimális működés érdekében legalább kéthetente szükséges a készülék tisztítása, illetve a szűrőbetét állapotának ellenőrzése. A szűrőbetét élettartama normál használat mellett 2200 óra. Hosszabb használat esetén a szűrő a mikroorganizmusok melegágyává válhat.

Tisztítás és szűrőbetét csere előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!

Tisztítás: A levegő be- és kivezető nyílásokat porszívóval, kefefeltéttel tisztítsa meg! Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószerkeket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

Szűrőbetét tisztítása: Vegye le a hátlapot és vegye ki a szűrőt. A szűrő külső felületéről puha ruhával távolítsa el a szennyeződést. A szűrőbetétet ne mossa ki és ne porszívózza. Cserélje ki a szűrőbetétet, ha a HEPA szűrő sötétszürkévé válik, de legkésőbb akkor, amikor a készülék  jelzőfénye pirosan világít (11).

Szűrőbetét csere: (2. ábra) A szűrőbetét cikkszám: AIR 50/S. A levehető hátlapot távolítsa el. Vegye ki a szűrőt a rajta lévő két selyemszalagnál húzva. Az új szűrőt a tegye a készülékbe, a nyitott fele legyen felül, a fekete szalagok pedig a hátlap felé nézzenek. Tegye vissza a hátlapot a készülékre. A  gomb 7 másodperces nyomva tartásával állítsa alapállapotba az érzékelőt. A piros jelzőfény kialszik.

HIBAEHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
nem kapcsol be a készülék	ellenőrizze a hálózati tápellátást
	ellenőrizze nem jelzi-e a készülék a szűrőcserét
a készülék túl hangos	túl magas a helyiség páratartalma
	eltömődött, szennyezett a szűrőbetét
	nem áll ferdén a készülék?
gyenge teljesítmény	ellenőrizze eltömődött-e a filter
	szabadok a levegő be- és kivezető nyílások?

ÁRTALMATLANÍTÁS



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. Avonatközö jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

ČISTIČ VZDUCHU

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovejte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotřebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu

- len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom
3. Presvedčte sa o tom, že prístroj sa počas prepravy nepoškodil!
 4. Prístroj je zakázané napojiť na naprogramovateľný spínač, časový spínač alebo systém na diaľkové ovládanie, atď., ktoré môžu prístroj samostatne zapnúť, lebo prípadné zakrytie, nevhodné umiestnenie prístroja môžu spôsobiť nehodu.
 5. Je zakázané používať tam, kde sa môže nachádzať horľavá para alebo výbušný prach! Nepoužívajte v horľavom a výbušnom prostredí!
 6. Nepoužívajte prístroj, keď ste v miestnosti používali sprej proti hmyzu.
 7. Nepoužívajte tam, kde môže byť prítomný olejová para, horľavé plyny alebo plyny, dymy chemickej reakcie.
 8. Prevádzkujte len pod neustálym dozorom!
 9. Je zakázané prevádzkovať bez dozoru v blízkosti detí!
 10. Používajte len vo vnútornom, suchom prostredí! Chráňte pred vlhkým prostredím a parou (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
 11. Prístroj je ZAKÁZANÉ používať v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny!
 12. Je zakázané používať vo vozidlách alebo úzkych (< 5 m²), uzavretých priestoroch (napr. výťah)!
 13. Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a odpojte z elektrickej siete!
 14. Pri premiestňovaní prístroja odpojte ho od elektrickej siete!
 15. Premiestňujte iba pomocou vyhnutého držiaka!
 16. Keď spozorujete akúkoľvek poruchu (napr. nezvyčajné zvuky vychádzajúce z prístroja alebo cítiť zápach spáleniny), ihneď vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete!
 17. Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostal do zariadenia žiadny predmet alebo tekutina.
 18. Nezakrývajte vstupné a výstupné otvory vzduchu!
 19. Neumiestnite nič nad prístroj!
 20. Prístroj neumiestnite pod klimatizáciu, aby sa kvapkajúci kondenzát nedostal do prístroja!
 21. Používajte výlučne s filtrom AIR 50/S!
 22. Používanie prístroja nenahradi pravidelné vetranie, utieranie prachu a nemá funkciu kuchynského odsávača páry!
 23. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
 24. Pred čistením prístroj odpojte z elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice!
 25. Nedotýkajte sa sieťového kábla mokrou rukou!
 26. Prístroj pripojte len k elektrickej sieti s napätím 230V~ / 50Hz.
 27. Sieťový kábel pripojte pri plnom rozvinutom stave!
 28. Dbajte na to, aby sieťový prívod nevisel na prístroji!
 29. Pripojovací kábel nevedte popod koberec, rohožku, atď.!
 30. Prístroj umiestnite tak, aby pripojovacia vidlica bola ľahko dostupná, odpojiteľná!
 31. Dbajte na umiestnenie pripojovacieho kábla, aby sa náhodou nevytiahol zo siete alebo aby sa o kábel nikto nepotkol!
 32. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
 33. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
 34. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedľujeme sa za ne.
 35. Prístroj je vhodný len na súkromné účely, nie je určený na priemyselné používanie!
 36. Nezodpovedáme za škody spôsobené odlišným uvedením do prevádzky, používaním, čistením alebo výmenou filtra prístroja ako je uvedené v tomto návode na používanie!

NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU PRÚDOM!



Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Baliaci materiál opatrne odstráňte.
2. Prístroj umiestnite na podlahu, na pevnú, vodorovnú plochu.
3. Zabezpečte voľný priestor okolo prístroja 30 cm, a nad prístrojom 50 cm!
4. Prístroj neumiestnite pod klimatizáciu, aby sa kvapkajúci kondenzát nedostal do prístroja!
5. Odstráňte zadnú časť prístroja.
6. Odstráňte filter v tvare valca a vybaľte.
7. Filter umiestnite späť do prístroja. Jej otvorená časť má byť hore, čierne pásiky majú smerovať na zadnú časť prístroja. Tieto pásiky uľahčujú výmenu filtra.
8. Zadnú časť umiestnite späť na prístroj.
9. Sieťový kábel pripojte pri plnom rozvinutom stave.
10. Nezakrývajte vstupné a výstupné otvory vzduchu!
11. Prístroj pripojte len k elektrickej sieti s napätím 230V~ / 50Hz.
12. Prístroj krátko zapípa, displej sa na krátky čas zablíká.
13. Prístroj je prevádzkyschopný.

ČISTENIE, KONTROLA A VÝMENA FILTRA

V záujme optimálneho fungovania prístroja, kontrolu a čistenie vykonajte podľa miery znečistenia, ale aspoň raz za dva týždne. Životnosť filtra je za normálnych okolností 2200 h. V prípade dlhšieho používania vo filtrí sa môžu usadiť mikroorganizmy.

Pred čistením najprv vypnite prístroj, potom odpojte z elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice!

Čistenie: Otvory vstupu a výstupu vzduchu očistite pomocou vysávača s kefovým nastavcom! Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda!

Čistenie filtra: Odstráňte zadnú časť prístroja a vyberte filter. Vonkajšiu časť filtra očistite mäkkou utierkou. Filter nevyberte a nevysávajte. Vymeňte filter, keď HEPA filter je tmavosivý, alebo najneskôr vtedy, keď kontrolka svieti červenou farbou (11).

Výmena filtra: (2. obrázok) Typ filtra: AIR 50/S. Odstráňte zadnú časť prístroja. Potiahnutím hodvábnnej pásky odstráňte filter. Do prístroja vložte nový filter, jej otvorená časť má byť hore, čierne pásiky majú smerovať na zadnú časť prístroja. Zadnú časť umiestnite späť na prístroj. Podržaním tlačidla 7 sekúnd senzor nastavíte do základného stavu. Červená kontrolka zhasne.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
prístroj sa nezapne	skontrolujte sieťové napájanie
	skontrolujte kontrolku výmeny filtra
prístroj je hlučný	príliš vysoká vlhkosť vzduchu v miestnosti
	zanesený, znečistený filter
	nie je prístroj umiestnený šikmo?
slabý výkon	skontrolujte či nie je zanesený filter
	sú voľné otvory vstupu a výstupu vzduchu?

ZNEHODNOCOVANIE



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

RO PURIFICATOR DE AER

INSTRUCIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA

CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

ATENȚIONĂRI

1. Înainte de punerea în funcțiune vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Manualul original a fost scris în limba maghiară.
2. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente; copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Nu lăsați copii să se joace cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult.
3. Asigurați-vă că produsul nu s-a deteriorat în timpul transportului!
4. Nu utilizați aparatul cu priză programabilă, temporizator sau alte sisteme cu control de la distanță, care ar putea cupla independent aparatul, deoarece o eventuală acoperire sau o amplasare incorectă ar putea provoca un accident.
5. Este interzisă utilizarea în spații unde pot fi eliberați gaze inflamabile sau praf exploziv! Nu folosiți în locuri cu potențial inflamabil sau exploziv!
6. Nu utilizați aparatul în încăperi unde ați folosit spray antiinsecte.
7. Nu utilizați în spații unde pot fi eliberați gaze de ulei, gaze inflamabile sau gaze și fum, ca urmare a unor procese chimice.
8. Poate fi utilizat doar cu supraveghere continuă!
9. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor!
10. Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat! Feriți de mediu umed (de ex. baie, sală de înot)!
11. Este INTERZISĂ utilizarea în apropiere de vană, lavoar, duș, bazin de înot ori saună!
12. Este interzisă utilizarea în vehicule sau încăperi mici (< 5 m²), închise (de ex. lift)!
13. Dacă nu veți folosi aparatul o perioadă mai lungă, opriți-l și scoateți-l de sub tensiune!
14. Înainte de mutarea aparatului întotdeauna scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
15. Poate fi mobilizat doar prins de mânerul rabatabil!
16. Dacă sesizați orice neregulă în funcționare (de ex. auziți zgomote ciudate din interior sau simțiți miros de ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
17. Aveți grijă ca prin orificiile aparatului să nu pătrundă obiecte străine sau lichide în interiorul acestuia.
18. Nu acoperiți orificiile de admisie și evacuare a aerului!
19. Nu așezați nimic deasupra aparatului!
20. Nu așezați sub aparatul de aer condiționat, pentru a-l feri de eventuala picurare a condensului!
21. Utilizarea este permisă doar cu filtrul AIR 50/S!
22. Utilizarea aparatului nu înlocuiește aerisirea regulată, îndepărtarea periodică a prafului și nu are funcție de hotă sau dezumidificator de bucătărie!
23. Feriți aparatul de praf, umezeală, precum și de radiații solare și termice directe!

24. Înainte de curățare scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea ștecherului din priză!
25. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna udă!
26. Poate fi conectat doar la o priză standard de perete cu tensiunea 230V~ / 50Hz!
27. Desfășurați cablul de alimentare în întregime!
28. Nu conduceți cablul de alimentare peste aparat!
29. Nu conduceți cablul de alimentare sub covor, preș etc.!
30. Așezați aparatul în așa fel, încât ștecherul să fie accesibil și ușor de îndepărtat din priză!
31. Conduceți cablul de alimentare în așa fel, încât să nu fie extras din greșeală și nimeni să nu se împiedice de acesta!
32. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil.
33. Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe pagina www.somogyi.ro.
34. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli tipografice și ne cerem scuze.
35. Poate fi utilizat doar în scopuri casnice, nu și industriale!
36. Nu ne asumăm nicio răspundere pentru eventualele daune cauzate de punerea în funcțiune, utilizarea, curățarea sau înlocuirea filtrului, efectuate altfel, decât cum sunt cuprinse în aceste instrucțiuni de utilizare!



Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE


1. Îndepărtați ambalajele de pe aparat.
2. Așezați aparatul pe podea, pe o suprafață solidă, orizontală.
3. Păstrați în jurul aparatului o distanță de 30 cm liber, respectiv 50 cm deasupra!
4. Nu așezați aparatul sub un aparat de aer condiționat, pentru a preveni pătrunderea apei de condens în interior!
5. Îndepărtați carcasa din spate de pe aparat.
6. Detașați filtrul cilindric din aparat și despachetați-l.
7. Reintroduceți filtrul în aparat. Partea deschisă să fie îndreptat în sus, iar panglicile negre către panoul spate. Aceste panglici ușurează înlocuirea filtrului, când este cazul.
8. Reatașați panoul din spate pe aparat.
9. Desfășurați cablul de alimentare în întregime.
10. Nu acoperiți orificiile de admisie și evacuare a aerului!
11. Conectați aparatul de rețeaua electrică. (230 V~ / 50 Hz)
12. Aparatul va emite un sunet scurt, iar ecranul va clipi scurt.
13. Aparatul este pregătit pentru utilizare.


CURĂȚARE, VERIFICARE ȘI ÎNLOCUIRE FILTRU

În vederea funcționării optime, este necesară curățarea periodică și verificarea filtrului cel puțin o dată la două săptămâni. Durata de viață a filtrului, la utilizare normală este de 2200 ore. Utilizat mai mult, filtrul poate deveni locul de înmulțire a unor microorganisme.

Înainte de curățarea aparatului și înlocuirea filtrului opriți aparatul și scoateți-l de sub tensiune prin îndepărtarea ștecherului din priză!

Curățare: Curățați orificiile de admisie și evacuare a aerului cu un aspirator cu perie! Ștergeți carcasa aparatului cu o lavetă umedă. Nu utilizați soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, mai ales pe componentele electrice!

Curățarea filtrului: Detașați panoul din spate și îndepărtați filtrul. Ștergeți suprafața exterioară a filtrului cu o lavetă moale. Nu spălați și nu aspirați filtrul. Înlocuiți filtrul, când filtrul HEPA devine gri închis, dar cel târziu când indicatorul  de pe aparat luminează cu roșu (11).

Înlocuirea filtrului: (fig. 2.) Codul filtrului: AIR 50/S. Îndepărtați panoul din spate de pe aparat. Îndepărtați filtrul din aparat, trăgând de cele două panglici. Introduceți filtrul nou în aparat, cu partea deschisă îndreptată în sus, iar panglicile îndreptate către panoul din spate. Reatașați panoul din spate pe aparat. Apăsăți timp de 7 secunde butonul  pentru a reseta senzorul. Indicatorul luminos roșu se va stinge.

DEPANARE

Depanare	Soluție posibilă
aparatul nu pornește	verificați alimentarea de la rețea
	verificați dacă aparatul nu indică necesitatea înlocuirii filtrului de aer
aparatul este prea zgomotos	umiditatea din încăperea este prea mare
	filtrul s-a înfundat, este murdar
	oare nu stă aparatul drept?
putere slabă	verificați dacă filtrul nu s-a înfundat
	sunt libere orificiile de admisie și evacuare a aerului?

ELIMINARE



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

PREČISTAČ VAZDUHA

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta! Držite decu dalje od ambalaže ako sadrži kesu ili drugi opasan sastojak! Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.
3. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta!
4. Uređaj je zabranjeno povezati sa tajmerom ili drugom elektronikom koja omogućava eventualan samostalan rad ovog uređaja, pošto eventualno prekrivanje može da izazove nezgode.

5. Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi ili prašina! Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala!
6. Ne koristite uređaj u prostorijama gde se koriste hemijska sredstva protiv buba.
7. Ne koristite uređaj u prostorijama gde je moguća pojava isparenja ulja, zapaljivi gasovi, gde je moguća pojava dima u prostorijama gde se odvijaju hemijski procesi sa isparavanjima.
8. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
9. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
10. Uporebljivo samo u suvim prostorijama! Štitite od pare (primer kupatilo, bazen)!
11. ZABRANJENA upotreba u blizini kada, umivaonika, sudopera, tuševa, sauna i bazena!
12. Zabranjena upotreba u motornim vozilima ili skućenim prostorima (< 5 m²) (primer lift)!
13. Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga i izvucite iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu!
14. U toku rada ne premeštajte uređaj, isključite ga iz struje!
15. Uređaj se sme pomerati samo držanjem za dršku koja se može otvoriti!
16. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu (primer: neprijatan miris, dim zvuk), odmah ga isključite iz struje!
17. Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj.
18. Ne prekrivajte ulaz i izlaz vazduha!
19. Ne stavljajte ništa iznad uređaja!
20. Ne postavljajte ga ispod klima uređaja da ne bi slučajna kondenzacija vlage ukapala u uređaj!
21. Isključivo se sme koristiti filterom AIR 50/S!
22. Proizvod ne zamenjuje redovno provetranje prostorije, čišćenje površina od prašine, uređaj nema funkciju kuhinjskog aspiratora!
23. Uređaj štiti od prašine, pare, vlage, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
24. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
25. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim ili vlažnim rukama!
26. Uređaj se sme uključivati samu u utičnicu 230V~ / 50Hz!
27. Priključni kabel odmotajte do kraja!
28. Priključni kabel ne sprovodite preko uređaja!
29. Priključni kabel ne provodite ispod tepiha, otirača itd.!
30. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
31. Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za njega!
32. Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne napomene.
33. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.
34. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
35. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!
36. Ne odgovaramo za kvarove prouzrokovane nenamenskom i nepropisnom rukovanju, kao ni kvarovi prouzrokovani nepravilnom zamenom filtera, nepravilnim čišćenjem i održavanjem koji nisu opisani u ovom uputstvu!

OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!



Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo izvadite uređaj iz ambalaže
2. Uređaj postavite na pod, na čvrstu ravnu podlogu.
3. Oko uređaja ostavite slobodnog prostora najmanje 30 cm, a iznad uređaja 50 cm!
4. Ne postavljajte ga ispod klima uređaja da ne bi slučajna kondenzacija vlage ukapala u uređaj!


5. Skinite zadnji poklopac uređaja.
6. Izvadite filter i odpakujte ga.
7. Vratite filter. Otvoreni kraj treba da je prema gore a strana sa crnim trakicama treba da gleda prema zadnjoj strani uređaja. Ove trakice će da olakšaju zamenu filtera.
8. Vratite zadnji poklopac.
9. Priključni kabel odmotajte do kraja.
10. Ne prekrivajte ulaz i izlaz vazduha!
11. Sada uređaj uključite u strujnu utičnicu. (230 V~ / 50 Hz)
12. Začuje se kratki zvučni signal i indikator će na kratko da se aktivira.
13. Uređaj je spreman za rad.


ČIŠĆENJE, PROVERA I ZAMENA FILTERA

U zavisnosti od uslova rada i radi optimalnog rada uređaja potrebna je dvomesečna kontrola stanja filtera i čišćenje uređaja. U normalnim uslovima upotrebe vek trajanja filtera je 2200 sati. Duža upotreba zapranjanog filtera može biti leglo mikroorganizama.

Pre čišćenja ili zamene filtera uređaj isključite iz struje!

Čišćenje: Ulaz i izlaz vazduha očistite usisivačem sa četkastim nastavkom! Blago nakvašenom krpom prebrišite kućište uređaja. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u uređaj na električne delove!

Čišćenje filtera: Sinite zadnji poklopac i izvadite filter. Sa spoljne strane filtera mekanom krpom odstranite nečistoće. Filter ne perite i ne čistite ga usisivačem. Zamenite HEPA filter ako je ona promenila boju, ako je siva, ili najkasnije kada indikator (11)  crveno svetli.

Zamena filtera: (2. skica) Tipska oznaka filtera: AIR 50/S. Skinite zadnji poklopac uređaja. Filter uhvatite za crne trakice i izvucite ga iz uređaja. Otvoreni kraj novog filtera treba da je prema gore a strana sa crnim trakicama treba da gleda prema zadnjoj strani uređaja. Vratite zadnji poklopac. Držite pritisnuto 7 sekundi taster  da bi senzor kvalitet vazduha resetovali. Crveni indikator će se ugasiti.

ODKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguće rešenje nastale greške
uređaj se ne uključuje	proverite mrežno napajanje
	proverite da li uređaj indikuje zamenu filtera
uređaj je preglasan	prevelika je vlažnost vazduha prostorije
	proverite zaprljanost filtera
	uređaj možda nije na ravnoj površini.
slab učinak	proverite da li je filter zapušten
	proverite da li su otvori za ulaz i izlaz vazduha slobodni.

ODLAGANJE



Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1. Před uvedením produktu do provozu si přečtete návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
3. Tento přístroj mohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.
4. Ujistěte se o tom, zda během přepravy nedošlo k poškození přístroje!
5. Ventilátor je zakázáno používat současně s takovým programovým spínačem, časovým spínačem nebo s takovými samostatně dálkově ovládanými systémy apod., které mohou přístroj samostatně uvést do chodu, protože případné zakrytí nebo nesprávné umístění ventilátoru může způsobit nešťastnou událost.
6. Je zakázáno ventilátor používat v místech, kde hrozí nebezpečí uvolňování hořlavých par nebo výbušného prachu! Nikdy nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí ohně nebo výbuchu!
7. Nepoužívejte přístroj, pokud v místnosti používáte insekticidní sprej.
8. Nepoužívejte v prostorách, kde se vyskytují plynové páry, hořlavé plyny nebo plyny a dým pocházející z chemických procesů.
9. Ventilátor je dovoleno používat výhradně pod neustálým dozorem!
10. Je zakázáno ventilátor používat bez dozoru v blízkosti dětí!
11. Určeno výhradně k používání v suchých interiérech! Chraňte před vlhkým prostředím (např. koupelna, bazén)!
12. Je ZAKÁZÁNO ventilátor používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
13. Je zakázáno ventilátor používat ve vozidlech nebo v úzkých (< 5 m²), uzavřených prostorách (např. výtah)!
14. Jestliže ventilátor nebudete delší dobu používat, vypněte jej a přívodní kabel odpojte z elektrické sítě!
15. Než budete ventilátor přemísťovat na jiné místo, vždy jej odpojte z elektrické sítě!
16. Přístroj je dovoleno přemísťovat výhradně uchopením za vyklopené držadlo!
17. Jestliže zjistíte jakoukoli anomálii (např. přístroj vydává nezvyklé zvuky nebo cítíte zápach spáleniny), přístroj okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
18. Dbejte, aby se do přístroje prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny.
19. Nezakrývejte vstupy a výstupy vzduchu!
20. Nad přístroj neumísťujte žádné předměty!
21. Přístroj neumísťujte pod klimatizaci, aby se do přístroje nedostala voda kapající z klimatizace!
22. Přístroj je dovoleno používat výhradně s filtrem typu AIR 50/S!
23. Používání přístroje nenahrazuje pravidelné větrání, odstraňování prachu a nevykonává ani funkci kuchyňského odsavače par a pachů!
24. Chraňte před prachem, vlhkem, přímým slunečním zářením a bezprostředním vlivem sálajícího tepla!
25. Před čištěním vždy ventilátor odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky přívodního kabelu ze zásuvky ve zdi!
26. Před odstraněním nebo zpětnou montáží ochranné mřížky vždy ventilátor odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky přívodního kabelu ze zásuvky ve zdi!
27. Přístroje ani přívodního kabelu se nikdy nedotýkejte mokřkýma rukama!
28. Ventilátor je dovoleno připojovat výhradně do síťové zásuvky s napětím 230 V~ / 50 Hz!
29. Přívodní kabel odmotejte v plné délce!
30. Nikdy nepokládejte přívodní kabel na přístroj!
31. Nikdy nevedte přívodní kabel pod koberec, rohožkou, apod.!

32. Přístroj umístěte na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoli snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi!
33. Vzhledem k neustálým zlepšováním se mohou technické údaje a konstrukce měnit bez předchozího upozornění.
34. Aktuální uživatelskou příručku si můžete stáhnout z www.somogyi.hu.
35. Neneseme zodpovědnost za případné chyby v tisku, omlouváme se.
36. Určeno výhradně k používání pro soukromé účely, není určeno k používání v průmyslových podmínkách!
37. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za jakékoli škody způsobené uvedením, použitím, čištěním nebo výměnou filtrační vložky kromě těch, které jsou uvedeny v tomto provozním návodu!

NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!



Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

UVEDENÍ DO PROVOZU


1. Odstraňte obalový materiál.
2. Přístroj postavte na podlahu, na pevnou, vodorovnou plochu.
3. Kolem přístroje zajistěte volný prostor 30 cm, nad přístrojem pak ve výšce do 50 cm!
4. Přístroj neumísťujte pod klimatizaci, aby se do přístroje nedostala voda kapající z klimatizace!
5. Odstraňte zadní panel přístroje.
6. Vyjměte filtr ve tvaru válce, nový filtr vybalte.
7. Filtr vložte do přístroje. Otevřená část filtru musí směřovat nahoru, černé pásky pak k zadnímu panelu. Tyto černé pásky usnadňují výměnu filtru.
8. Zadní panel vraťte zpátky na místo.
9. Síťový napájecí kabel odmotejte v celé délce.
10. Vstupní a výstupní otvory vzduchu nezakrývejte!
11. Přístroj zapojte do elektrické sítě. (230 V~ / 50 Hz)
12. Nyní přístroj vydá krátký zvukový signál, displej se na krátkou chvíli rozsvítí.
13. Nyní je přístroj připraven k používání.


ČIŠTĚNÍ, KONTROLA A VÝMĚNA FILTRAČNÍ VLOŽKY

Za účelem optimálního fungování je nutné přístroj pravidelně čistit, alespoň jednou za dva týdny, respektive zkontrolovat stav filtrační vložky. Životnost filtrační vložky je při standardním používání 2200 hodin. V případě delšího používání se filtr stává zdrojem nežádoucích mikroorganismů.

Před čištěním a výměnou filtrační vložky přístroj vypněte a potom odpojte z elektrické sítě - vytažením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi!

Čištění: Otvory sloužící ke vstupu a výstupu vzduchu vyčistěte vysavačem s kartáčovým nástavcem. Povrch přístroje očistěte mírně navlhčenou utěrkou. K čištění nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani na elektronické součástky se nesmí dostat voda!

Čištění filtrační vložky: Odstraňte zadní panel a vyjměte filtr. Z povrchu filtru odstraňte měkkou utěrkou nečistoty. Filtrační vložku neperte ve vodě, ani nečistěte vysavačem. Vyměňte filtr, jestliže je HEPA filtr zbarvený do tmavě šedé barvy, avšak nejpozději v případě, když na přístroji svítí červená kontrolka  (11).

Výměna filtrační vložky: (2. schéma) Objednáací číslo filtrační vložky: AIR 50/S. Odstraňte odnímatelný zadní panel. Vyjměte filtr – uchopením za dva hedvábné pásky. Do přístroje vložte nový filtr tak, aby otevřená část filtru směřovala nahoru a černé pásky k zadnímu panelu. Zadní panel vraťte zpátky na místo. Po dobu 7 vteřin podržte stisknuté tlačítko , tak nastavíte senzor do základní polohy. Červená kontrolka zhasne.

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Závada	Řešení pro možné odstranění závady
přístroj se nezapíná	zkontrolujte síťové napájení
	zkontrolujte, zda přístroj neindikuje výměnu filtru
přístroj je příliš hlučný	vlhkost vzduchu v místnosti je příliš vysoká
	filtrační vložka se ucpala, je znečištěná
	není přístroj postaven šikmo?
slabý výkon	zkontrolujte, zda není ucpaný filtr
	zkontrolujte, zda jsou vstupní a výstupní otvory vzduchu volné

LIKVIDACE



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.



ČISTAČ ZRAKA

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!

UPOZORENJA

1. Prije prve uporabe proizvoda, pročítajte upute za uporabu i zadržite ih za kasniju uporabu. Izvorne upute napisane su na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina ili starija, te osobe s fizičkim ili mentalnim nedostacima ili osobe bez iskustva, samo ako su pod odgovarajućim nadzorom ili ako su obaviještene o tome kako koristiti proizvod na siguran način te ako razumiju potencijalne opasnosti. Djeci se ne smije dopustiti igranje s ovim proizvodom. Djeca ne smiju obavljati čišćenje i korisničko održavanje osim ako pod nadzorom.
3. Provjerite da uređaj nije oštećen u transportu!
4. Uređaj se ne smije koristiti s programabilnim timerima, timer prekidačima ili zasebnim daljinsko upravljanim sustavima koji uređaj mogu automatski uključiti, prekriavanje ili nepravilni položaj uređaja može uzrokovati nesreću.
5. Ne koristite na mjestima gdje mogu biti prisutni zapaljivi plinovi i prašine. Ne koristite u blizini zapaljivih materijala i potencijano zapaljive atmosfere!
6. Ne koristite uređaj u prostoriji ako koristite insekticid sprej.
7. Ne upotrebljavajte uređaj tamo gdje mogu biti prisutne uljne pare, zapaljivi plinovi ili kemijski plinovi.
8. Uređaj treba raditi pod stalnim nadzorom!
9. Uređaj ne bi trebao da radi u blizini djece bez nadzora!
10. Samo za unutarnju uporabu. Zaštititi od vlage (npr. kupaonice, bazeni)!
11. ZABRANJENO je koristiti uređaj u blizini kade, umivaonika, tuševa, bazena ili sauna!
12. Zabranjena uporaba u motornim vozilima i skućenim prostorima (-5 m²) npr dizala!
13. Ako uređaj ne planirate koristiti duže vrijeme, isključite ga i isključite iz strujne utičnice!

14. Prije premještanja uređaja uvijek isključite utikač iz utičnice!
15. Pomjerajte ga samo pomoću sklopive ručke za nošenje!
16. Ako otkrijete neki nepravilan rad (npr. neobičan zvuk ili miris paljevine iz uređaja), odmah ga isključite i isključite utikač iz utičnice!
17. Pazite da strani predmeti i tekućine ne dospiju u uređaj kroz otvore.
18. Ne prekrivajte ulaze i izlaze zraka!
19. Ne stavljajte ništa iznad uređaja!
20. Ne stavljajte uređaj ispod klima uređaja kako bi spriječili da kondenzovana voda ne kapa na njega.
21. Samo za uporabu sa filterom AIR 50/S !
22. Uporaba uređaja nije zamjena za redovitu ventilaciju i uklanjanje prašine, a nije zamjena za kuhinjske nape niti ima funkciju izvlačenja zraka!
23. Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i direktnog toplinskog zračenja.
24. Isključite uređaj isključujući ga iz električne utičnice prije čišćenja!
25. Ne dodirujte uređaj ili kabel za napajanje mokrim rukama!
26. Uređaj mora biti priključen na 230 V~ / 50 Hz električnu zidnu utičnicu!
27. U potpunosti odmotajte kabel za napajanje!
28. Ne postavljajte kabel za napajanje preko uređaja!
29. Ne postavljajte kabel za napajanje ispod tepiha, vrata i sl.!
30. Uređaj treba biti pozicioniran tako da omogućava jednostavan pristup i uklanjanje utikača!
31. Postavite kabel za napajanje tako da se spriječi da se slučajno izvuče ili da se spotaknete o njega!
32. Zbog stalnih poboljšanja dizajn i specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.
33. Priručnik s uputama može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu.
34. Ne preuzimamo odgovornost za tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.
35. Uređaj je namijenjen samo za kućnu uporabu. Industrijska uporaba nije dozvoljena!
36. Ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu puštanjem u rad, korištenjem, čišćenjem ili zamjenom uloška filtra osim na način navedenih u ovom priručniku.

OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!



Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

PUŠTANJE U RAD


1. Pažljivo uklonite ambalažu.
2. Postavite uređaj na stabilnu i vodoravnu podlogu.
3. Osigurajte slobodan prostor od 30 cm oko uređaja i 50 cm iznad njega.
4. Ne stavljajte uređaj ispod klima uređaja kako bi spriječili da kondenzovana voda ne kapa na njega.
5. Uklonite stražnji poklopac uređaja.
6. Izvadite cilindrični filter iz uređaja i raspakirajte ga.
7. Vratite filter natrag u uređaj. Otvorena strana trebala bi biti na vrhu, a crne trake okrenute prema leđima. Te će trake olakšati zamjenu filtra.
8. Vratite stražnji poklopac na uređaj.
9. U potpunosti odmotajte kabel za napajanje.
10. Ne prekrivajte ulaze i izlaze zraka!
11. Spojite uređaj na el. mrežu. (230 V~ / 50 Hz)
12. Uređaj se kratko oglašava zvučnim signalom, zaslon nakratko trepće.
13. Uređaj je spreman za rad.


ČIŠĆENJE, PROVJERA I ZAMJENA ZRAČNOG FILTRA

Kako bi se osiguralo optimalno funkcioniranje, uređaj će možda trebati čišćenje i provjeru stanja umetka zračnog filtra najmanje jednom u dva tjedna. Uložak filtra ima radni vijek 2200 sati u normalnoj uporabi. Duljom uporabom filter može postati leglo mikroorganizama.

Prije čišćenja ili zamjene uložka filtra, isključite aparat i isključite ga tako što ćete izvući utikač iz utičnice.

Čišćenje: Očistite ulaze i izlaze za zrak usisavačem! Očistite vanjsku stranu uređaja blago navlaženom krpom. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne smije dospjeti unutar ili na električne komponente uređaja!

Čišćenje umetka filtra: Čišćenje umetka filtra: Uklonite stražnji poklopac, a zatim filter iz uređaja. Uklonite nečistoću s vanjske površine filtra mekom krpom. Ne perite i ne usisavajte uložak filtra. Zamijenite umetak filtra kada HEPA filter postane tamno siv, najkasnije kada indikator uređaja  svijetli crveno (11).

Zamjena uložka filtra: (Slika 2.) Model uložka filtra: AIR 50/S. Uklonite stražnji poklopac. Uklonite filter povlačeći dvije svilene vrpce na njemu. Umetnite novi filter u uređaj, otvorenom stranom prema gore, a stražnje trake okrenute prema stražnjoj strani. Vratite stražnji poklopac. Pritisnite i držite tipku  sekundi da resetirate senzor. Crveno indikatorsko svjetlo se gasi.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Moguće rješenje
Uređaj ne rad	Provjerite napajanje
	Provjerite pokazuje li uređaj zamjenu filtra
Uređaj je previše bučan	Vlaga u prostoriji je previsoka
	Začepljen, prljav uložak filtra
	Je li aparat nagnut?
Loš učinak	Provjerite je li filter začepljen
	Jesu li ulazi i izlazi za zrak slobodni?

RASPOLAGANJE



Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

EN AIR PURIFIER

FEATURES

air purifier for indoor air cleaning • air delivery: 400 m³/hour • recommended room size: max 50 m² • H13 filtration level • pre-filter, HEPA-filter, carbon filter • with UV-C LED • high, medium, low or automatic fan speed • 2/4/8 hours switch off timer • night light • child lock • filter replacement warning (2200 hours) • air quality sensor: PM_{2.5} • colored air quality light


PM_{2.5}: Particulate matter (PM) in air with a diameter of less than 10 µm is called flying dust. Within these, particles below 2.5 µm (microns) can be inhaled and have little or no excretion from the lungs, thus posing a health risk.

OPERATION


You can operate the device with its touch buttons.


Press the **ON/OFF** button to switch on the appliance. The color display will change color (approximately 30 sec) while **testing the air quality**. The color that finally glows continuously shows the current PM_{2.5} concentration as air quality:

blue color	0 – 50 µg/m ³	good air quality
yellow color	51 – 150 µg/m ³	medium air quality
red color	151 – µg/m ³	poor air quality

Use the **MODE** button to adjust the fan speed in three stages, or select the AUTO fan mode. The fan operates at medium (M) speed when switched on for the first time, then it switches on next time at the last selected speed.  indicates the **lowest stage**, and the colorful light goes out at this stage. **Medium stage** is indicated by M, and **high stage** by H. When switched on in **AUTO mode**, during the 30-second initial air quality test, the appliance operates at maximum speed and then switches to the speed specified by it.

Use the **TIMER** button to set the time after which the appliance switches off. The adjustable duration is 2, 4 or 8 hours. If you switch off the appliance with the ON/OFF button in the meantime, this setting will be canceled.

Use the **LIGHT** button to adjust the brightness of the colored light in two increments, or you can turn it off. You can activate or deactivate the child lock by pressing the LIGHT button for 3 seconds. The activated **child lock** is indicated by  symbol, the appliance does not respond to the touch buttons.

You can turn on/off the built-in **UV-C LED** with the  button.

After switching off with the ON/OFF button, all settings except TIMER are memorized by the appliance.

After a power failure for safety reasons, the appliance will not switch on automatically and it forgets all the previous settings.

TECHNICAL SPECIFICATION

power supply:	230 V ~ / 50 Hz
output:	max. 50 W
protection class:	II.
noise level:	max. 56 dB(A)
Clean Air Delivery Rate (CADR*):	max. 400 m ³ /h
recommended room size:	max. 50 m ²
air filter type:	AIR 50/S, 1 pcs accessory
operating circumstances:	temperature: + 5 °C – +45 °C
	relative humidity: ≤ 60% RH
length of power cable:	1,5 m
dimensions of appliance:	270 x 505 x 310 mm
weight:	4,6 kg

*Clean Air Delivery Rate

H LÉGTISZTÍTÓ

légtisztító készülék beltéri helyiségek levegőjének tisztítására • légszállítás: 400 m³/óra • ajánlott szobaméret: max 50 m² • H13 szűrési szint • előszűrő, HEPA-szűrő, szén-szűrő • UV-C LED-del • magas, közepes, alacsony, vagy automata ventilátor sebesség • 2/4/8 óra kikapcsolás időzítés • éjszakai fény • gyerekzár • szűrőcserre figyelmeztetés (2200 óra) • levegőminőség szenzor: PM_{2.5} • levegőminőséget jelző színes fény


PM_{2,5}: A levegőben eloszlatott finomszemcsés (particulate matter, PM) anyagokat, melyek átmérője 10 µm alatti, szálló pornak nevezük. Ezekben belül a 2,5 µm (mikron) alatti részecskék belelegezhetőek, és nehezen, vagy egyáltalán nem ürülnek ki a tüdőből, ezért egészségügyi kockázatot jelentenek.

ÜZEMELTETÉS


A készüléket annak érintőgombjaival tudja üzemeltetni.

Az **ON/OFF** gomb megnyomásával kapcsolja be a készüléket. Az színes kijelző színváltással világítani kezd (kb. 30 sec), miközben **teszteli a levegő minőségét**. A végül folyamatosan világító szín az aktuális PM_{2,5} koncentrációt, mint levegőminőséget mutatja:

kék szín	0 – 50 µg/m ³	jó levegőminőség
sárga szín	51 – 150 µg/m ³	közepes levegőminőség
piros szín	151 – µg/m ³	rossz levegőminőség

A **MODE** gombbal a ventilátor sebességét állíthatja három fokozatban, illetve kiválaszthatja az AUTO ventilátor üzemmódot. A ventilátor első bekapcsoláskor közepes (M) fokozaton üzemel, később az utoljára kiválasztott fokozaton kapcsol be újra. A **legkisebb fokozatot**  jelzi, és ezen a fokozaton a színes fény kikapcsol. A **közepes fokozatot** M, a **magas fokozatot** H, jelzi. **AUTO üzemmódban** történő bekapcsoláskor a 30 másodperces kezdeti levegőminőség-vizsgálat alatt a készülék maximális fokozaton üzemel, majd a készülék által meghatározott fokozatra kapcsol.

A **TIMER** gombbal beállíthatja, hogy a készülék mennyi idő múlva kapcsoljon ki. A beállítható időtartam 2, 4 vagy 8 óra. Ha közben az ON/OFF gombbal kikapcsolja a készüléket, akkor ez a beállítás törlődik.

A **LIGHT** gombbal állíthatja be két lépésben a színes fény fényerejét, vagy kikapcsolhatja azt. A LIGHT gomb 3 másodperces nyomva tartásával aktiválhatja vagy kikapcsolhatja a gyerekszárat. A bekapcsolt **gyerekszárat**  jel mutatja, a készülék nem reagál az érintőgombokra.

A beépített **UV-C LED-et** a  gombbal tudja be és kikapcsolni.

Az ON/OFF gombbal történő kikapcsolás után a készülék a TIMER kivételével minden beállítást megjegyez.

Áramsűnet után biztonsági okokból a készülék nem kapcsol be magától, továbbá minden korábbi beállítást elfelejt.

MŰSZAKIADATOK

tápellátás:	230 V ~ / 50 Hz
teljesítmény:	max. 50 W
érintésvédelmi osztály:	II.
zajszint:	max. 56 dB(A)
megtisztított levegő szállítás (CADR):	max. 400 m ³ /h
ajánlott szobaméret:	max. 50 m ²
légszűrő típusa:	AIR 50/S, 1 db tartozék
üzemeltetési körülmények:	hőmérséklet: + 5 °C – +45 °C relatív páratartalom: ≤ 60% RH
csatlakozókábel hossza:	1,5 m
készülék mérete:	270 x 505 x 310 mm
tömege:	4,6 kg

ČISTIČ VZDUCHU

CHARAKTERISTIKA

čistič vzduchu je určený na čistenie vzduchu vnútornej miestnosti ● prietok vzduchu: 400 m³/h ● do miestnosti s rozlohou: max 50 m²
● úroveň filtrácie H13 ● predfilter, HEPA-filter, uhlíkový filter ● UV-C LED ● vysoká, stredná, nízka alebo automatický rýchlost ventilátora ● 2/4/8 h časovač vypnutia ● nočné svetlo ● detská zámka ● upozornenie výmeny filtra (2200 h) ● senzor kvality vzduchu: PM_{2,5} ● farebná kontrolka kvality vzduchu

PM_{2,5}: Jemné prachové častice (particulate matter, PM), ktorých priemer je menší ako 10 µm, nazývame poletujúci prach.

Častice menšie ako 2,5 µm (mikron) môžete vdýchnuť a vyprázdňujú sa z pľúc iba ťažko alebo vôbec nie, preto znamenajú zdravotné riziko.

PREVÁDZKOVANIE

Prístroj môžete prevádzkovať pomocou dotykových tlačidiel.

Prístroj zapnite pomocou tlačidla ON/OFF. Farebný displej začne svietiť a meniť farby (cca. 30 sec), pričom testuje kvalitu vzduchu. Nakoniec priebežne svietiacia farba označuje aktuálnu koncentráciu PM_{2,5}, kvalitu vzduchu:

modrá farba	0 – 50 µg/m ³	dobrá kvalita vzduchu
žltá farba	51 – 150 µg/m ³	stredná kvalita vzduchu
červená farba	151 – µg/m ³	zlá kvalita vzduchu

Tlačidлом **MODE** môžete nastaviť rýchlosť ventilátora v troch stupňoch, resp. môžete vybrať režim ventilátora **AUTO**. Ventilátor sa prevádzkuje pri prvom zapnutí na strednom stupni (M), neskôr sa zapne pri naposledy zapnutom stupni. **Najnižší stupeň** označuje ☼, pri tomto stupni farebné svetlo sa vypne. **Stredný stupeň** označuje M, **vysoký stupeň** označuje H. **V režime AUTO** 30 sekúnd sa vykonáva test kvality vzduchu a prístroj sa prevádzkuje na maximálnom stupni, potom sa prepne na stupeň určený prístrojom.

Tlačidлом **TIMER** môžete nastaviť, po uplynutí akého času sa má prístroj vypnúť. Nastaviteľná doba môže byť 2, 4 alebo 8 hodín. Keď počas toho vypnete prístroj tlačidlom ON/OFF, tak toto nastavenie sa vymaže.

Tlačidлом **LIGHT** môžete nastaviť v dvoch krokoch svietivosť farebného svetla alebo môžete svetlo vypnúť. Podržaním tlačidla **LIGHT** 3 sekundy môžete aktivovať alebo vypnúť **detskú zámku**. Zapnutú detskú zámku označuje ☹, prístroj nebude reagovať na dotykové tlačidlá.

Zabudovanú **UV-C LED** môžete za- a vypnúť tlačidlom ☺/☹.

Po vypnutí tlačidlom ON/OFF prístroj si zapamätá všetky nastavenia okrem **TIMER**.

Po výpadku elektrickej energie z bezpečnostných dôvodov prístroj sa samostatne nezapne a zabudne všetky nastavenia.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:.....	230 V ~ / 50 Hz
výkon:.....	max. 50 W
trieda ochrany:.....	II.
hlučnosť:.....	max. 56dB(A)
prietok očisteného vzduchu (CADR):	max. 400 m ³ /h
rozloha miestnosti:.....	max. 50 m ²
typ vzduchového filtra:.....	AIR 50/S, 1 ks je príslušenstvom
prevádzkové podmienky:.....	teplota: + 5 °C – +45 °C
.....	relatívna vlhkosť: ≤ 60% RH
dĺžka napájacieho kábla:	1,5 m
rozmery:.....	270 x 505 x 310 mm
hmotnosť:	4,6 kg

RO PURIFICATOR DE AER

CARACTERISTICI

aparát de purificare a aerului din încăperi interioare ● rată de livrare aer purificat: 400 m³/oră ● dimensiunea recomandată a încăperii: max 50 m² ● nivel de filtrare H13 ● filtru primar, filtru HEPA, filtru cărbune ● cu LED UV-C ● viteză ventilator: tare, mediu, încet sau automat ● temporizator oprire 2/4/8 ore ● lumină de veghe ● control acces copii ● atenționare înlocuire filtru (2200 ore) ● senzor de calitate a aerului: PM_{2,5} ● indicator luminos colorat pentru calitatea aerului

PM_{2,5}: Particulele fine de material (particulate matter, PM), dispersate în aer, cu un diametru mai mic de 10 μm se numește praf. În cadrul acestora, particulele mai mici de 2,5 μm (microni) pot fi inhalate și nu se pot sau foarte greu se elimină din plămâni, astfel sunt un risc la sănătate.

UTILIZARE

Aparatul poate fi controlat cu ajutorul butoanelor tactile.

Porniți aparatul prin apăsarea butonului **ON/OFF**. Ecranul color va lumina cu schimbarea culorilor (cca. 30 sec) și între timp **testează calitatea aerul** din încăpere. Culoarea care se aprinde în cele din urmă continuu arată concentrația actuală de PM_{2,5}, adică calitatea aerului:

albastru	0 – 50 μg/m ³	calitatea aerului este bună
galben	51 – 150 μg/m ³	calitatea aerului este medie
roșu	151 – μg/m ³	calitatea aerului este slabă

Setați viteză ventilatorului în trei trepte, respectiv alegeți modul de funcționare **AUTO** cu butonul **MODE**. La prima pornire, ventilatorul funcționează la viteză medie (M), ulterior va porni pe ultima treaptă utilizată. **Treapta mică** este semnalată de indicatorul ☼ și la acest nivel și luminile colorate se sting. **Treapta medie** este semnalată cu M, iar cea **tare** cu H. La pornirea **în mod AUTO**, în primele 30 de secunde de analiză a aerului, aparatul funcționează la treapta maximă, după care comută pe treapta de ventilator definită de aparat. Puteți seta timpul până la oprire cu butonul **TIMER**. Timpul care se poate seta este de 2, 4 sau 8 ore. Dacă în acest timp opriți aparatul de la butonul ON/OFF, această setare se șterge.

Cu butonul **LIGHT** puteți seta în doi pași luminozitatea luminii colorate sau puteți să-l opriți. Ținând butonul **LIGHT** apăsat timp de 3 secunde puteți activa sau dezactiva **controlul de acces copii**. Controlul de acces copii este semnalat pe ecran cu indicatorul ☹, iar aparatul nu reacționează la apăsarea butoanelor tactile.

LED-ul UV-C încorporat poate fi pornit și oprit cu butonul ☺/☹.

După opirea de la butonul ON/OFF, aparatul rețien toate setările anterioare, mai puțin cel de TIMER.

După o pană de curent, din motive de securitate, aparatul nu repornește automat și uită toate setările anterioare evenimentului.

DATE TEHNICE

alimentare: 230 V ~ / 50 Hz
putere: max. 50 W
clasa de protecție: II.
nivel de zgomot: max. 56 dB(A)
rata de livrare aer purificat (CADR): max. 400 m³/h
recomandare dimensiune încăpere: max. 50 m²
cod filtru de aer: AIR 50/S, 1 buc inclusă
condiții de operare: temperatură: + 5 °C – +45 °C
..... umiditate relativă: ≤ 60% RH
lungime cablu de alimentare: 1,5 m
dimensiuni: 270 x 505 x 310 mm
greutate: 4,6 kg

PREČISTAČ VAZDUHA

OSOBINE

prečiștăc vazduha za prečișćavanje vazduha zatvorenih prostorija • protok vazduha: 400 m³/sat • za prostorije zapremine: maks. 50 m² • nivo prečișćavanja H13 • predfiltracija, HEPA filter, ugljeni filter • UV-C LED dioda • velika, srednja, mala, ili automatska brzina ventilator • tajmer za iskljućivanje 2/4/8 sati • noćno svetlo • zaštita za decu • indikacija za zamenu filtera (2200 sati) • senzor za kvalitet vazduha: PM_{2,5} • indikator kvaliteta vazduha sa svetlom u boji


PM_{2,5}: kolićina mikro ćestica u vazduhu (particulate matter, PM), koji su prećnika manji od 10 μm nazivamo lebdećim mikro ćesticama. Porēd toga ćestice ispod 2,5 μm (mikrona) lako mogu da se udišu i iz pluća teško ili nikako ne izlaze, stoga su rizićni za zdravlje.

UPOTREBA


Uređaj se upravlja tasterima na dodir na kontrolnoj ploći.

Tasterom **ON/OFF** ukljućite uređaj. Kolor indikator menjanjem bole svetlosti poćinje da svetli (oko 30 sekundi), u toku ovog procesa uređaj testira kvalitet vazduha. Nakon toga konstantim svetlom u boji indikuje PM_{2,5} kvalitet vazduha, boja svetlosti indikuje kvalitet vazduha:

plavo svetlo	0 – 50 μg/m ³	kvalitet vazduha je dobar
žuto svetlo	51 – 150 μg/m ³	srednji kvalitet vazduha
crveno svetlo	151 – μg/m ³	kvalitet vazduha je loš

Tasterom **MODE** moguće je podesiti brzinu ventilatora u tri nivoa ili se može odabrati AUTOMATSKI režim brzine ventilatora. Prvim ukljućenjem ventilator će da se ukljući srednjom (M) brzinom, posle toga će da radi sa zadnje podešenom brzinom. **Najmanja brzina** se indikuje sa , u ovom režimu se iskljućuje svetlo u boji. **Srednja brzina** se indikuje sa M, a **velika brzina** sa H. Aktiviranjem **AUTO režima** dok traje dijagnostika vazduha, ventilator će da radi sa najvećom brzinom posle kotrole vazduha ventilator će da radi prema automatskom režimu brzine.

Tasterom **TIMER** moguće je podesiti vreme nakon ćega će uređaj da se automatski iskljući. Vreme se može podesiti na 2, 4 ili 8 sati. Ako u međuvremenu iskljućite uređaj ON/OFF tasterom, ovo podešavanje će se izbrisati.

Tasterom **LIGHT** možete podesiti jaćinu kolor svetla ili ga možete iskljućiti. Držanjem pritisnuto 3 sekunde tastera **LIGHT** aktivira se **zaštita za decu**. Zaštita se indikuje simbolom , dok je zaštita aktivna uređaj ne reaguje na pritiske tastera.

Ugrađeno **UV-C LED** svetlo se ukljućuje i iskljućuje tasterom .

Iskljućenjem ON/OFF tasterom uređaj pamti sva posešavanja sem podešavanja TIMER.

Iz bezbednosnih razloga u slućaju nestanka struje uređaj se neće ponovo automatski ukljućiti i gubi sva dosadašnja podešavanja.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:	230 V ~ / 50 Hz
snaga:	maks. 50 W
razred zaštite:	II.
buka:	maks. 56 dB(A)
Količina isporuke čistog vazduha (CADR):	maks. 400 m ³ /h
Preporučena prostorija:	maks. 50 m ²
Tipaska oznaka filtera:	AIR 50/S, 1 kom. u sklopu isporuke
Radni uslovi:	temperatura: + 5 °C – +45 °C
	relativna vlažnost vazduha: ≤ 60% RH
dužina priključnog kabela:	1,5 m
dimenzije:	270 x 505 x 310 mm
masa:	4,6 kg

ČISTIČKA VZDUCHU

SPECIFIKACE

přístroj určený k čištění vzduchu v interiérech • proudění vzduchu: 400 m³/hodinu • doporučená velikost místnosti: max 50 m² • úroveň filtrace H13 • předfiltr, HEPA filtr, uhlíkový filtr • UV-C s LED diodami • rychlostní stupně ventilátoru: vysoký, střední, nízký stupeň nebo automatická rychlost • načasované vypínání v intervalu 2/4/8 hodin • noční osvětlení • dětský zámek • upozornění na výměnu filtru (po 2200 hodinách) • senzor indikace kvality vzduchu: PM_{2,5} • barevná světelná signalizace indikující kvalitu vzduchu


PM_{2,5}: Drobné pevné prachové částice (particulate matter, PM) s průměrem pod 10 µm se nazývají poletujícím prachem. Částice menší než 2,5 µm (mikron) lidé vdechují a z plíc se vylučují jen velmi těžce nebo vůbec, a proto představují zdravotní rizika.

NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ


Přístroj se ovládá dotykovými tlačítky.


Stisknutím tlačítka **ON/OFF** přístroj zapnete. Barevný displej začne střídavě barevně svítit (cca 30 vteřin), zároveň **testuje kvalitu vzduchu**. Barva, která bude plynule svítit jako poslední, signalizuje aktuální hodnotu koncentrace PM_{2,5} – tedy kvalitu vzduchu:

modrá barva	0 – 50 µg/m ³	kvalitní ovzduší
žlutá barva	51 – 150 µg/m ³	středně kvalitní ovzduší
červená barva	151 – µg/m ³	nekvalitní ovzduší

Tlačítkem **MODE** nastavíte tři stupně rychlosti ventilátoru, respektive zvolíte provozní režim ventilátoru AUTO. Po prvním zapnutí bude ventilátor fungovat na středním stupni (M), později se bude zapínat na naposledy zvoleném rychlostním stupni. **Nejnižší rychlostní stupeň bude signalizován symbolem , barevná světelná kontrolka se na tomto stupni vypne. Střední stupeň rychlosti je označen písmenem M, vysoký stupeň pak písmenem H. Při zapnutí v režimu AUTO bude po počáteční 30 vteřinové kontrole kvality ovzduší přístroj fungovat na maximálním stupni, potom se přístroj zapne na nastavený stupeň.**

Tlačítkem **TIMER** nastavíte čas, po jehož uplynutí se přístroj vypne. Nastavitelný interval: 2, 4 nebo 8 hodin. Pokud mezitím přístroj vypnete tlačítkem ON/OFF, bude toto nastavení vymazáno.

Tlačítkem **LIGHT** nastavíte ve dvou krocích intenzitu barevné signalizace, respektive světelnou signalizaci vypnete. Přidržením stisknutím tlačítka LIGHT po dobu 3 vteřin aktivujete nebo vypnete **dětský zámek**. Zapnutý dětský zámek bude signalizován symbolem , přístroj nebude reagovat na dotyková tlačítka.

Zabudované osvětlení **UV-C LED** zapnete a vypnete tlačítkem .

Po vypnutí tlačítkem ON/OFF budou v paměti přístroje zaznamenána všechna nastavení, kromě funkce TIMER.

Po vypnutí dodávky elektrického proudu se přístroj z bezpečnostních důvodů nezapne samostatně, všechna dřívější nastavení budou vymazána.

TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení:	230 V ~ / 50 Hz
příkon:	max. 50 W
třída ochrany před nebezpečným dotykem:	II.
hlučnost:	max. 56 dB(A)
proudění vyčištěného vzduchu (CADR):	max. 400 m ³ /hod.
doporučený rozměr místnosti:	max. 50 m ²
typ vzduchového filtru:	AIR 50/S, 1 ks v příslušenství
provozní podmínky:	teplota: + 5 °C – +45 °C
	relativní vlhkost vzduchu: ≤ 60% RH
délka napájecího kabelu:	1,5 m
rozměry přístroje:	270 x 505 x 310 mm
hmotnost:	4,6 kg



ČISTAČ ZRAKA

ZNAČAJKE

Čistač zraka za čišćenje zraka u zatvorenom • protok zraka: 400 m³/sat • preporučena veličina prostorije: max 50 m² • H13 razina filtracije • predfilter, HEPA-filtar, ugljični filter • s UV-C LED • visoka, srednja, niska ili automatska brzina ventilatora • 2/4/8 sati timer isključenja • noćno svjetlo • brava za djecu • upozorenje o zamjeni filtra (2200 sati) • senzor kvalitete zraka: PM_{2,5} • svjetlo u boji za kvalitetu zraka

PM_{2,5}: Čestice (PM) u zraku promjera manjeg od 10 µm nazivaju se letećom prašinom. Unutar njih, čestice manje od 2,5 µm (mikrona) mogu se udahnuti i imaju malo ili nimalo izlučivanja iz pluća, što predstavlja zdravstveni rizik.

UPORABA

Uređajem možete upravljati pomoću dodirnih tipki. Pritisnite tipku **ON / OFF** za uključivanje uređaja. Zaslom u boji mijenjat će boju (otprilike 30 sekundi) **tijekom testiranja kvalitete zraka**. Boja koja konačno neprekidno svijetli prikazuje trenutnu koncentraciju PM_{2,5} kao kvalitetu zraka:

- plava boja	0 – 50 µg/m ³	dobra kvaliteta zraka
- žuta boja	51 – 150 µg/m ³	srednja kvaliteta zraka
- crvena boja	151 – µg/m ³	loša kvaliteta zraka

Pomoću tipke **MODE** prilagodite brzinu ventilatora u tri stupnja ili odaberite AUTO način rada ventilatora. Ventilator radi pri srednjoj (M) brzini pri prvom uključivanju, a zatim se uključuje sljedeći put pri zadnjoj odabranoj brzini. označava najniži stupanj, a šareno svjetlo se gasi u ovom stupnju. **Srednji stupanj** označava M, a **visoki stupanj** H. Kada se uključi u **AUTO načinu rada**, tijekom početnog testiranja kvalitete zraka od 30 sekundi, uređaj radi na maksimalnoj brzini, a zatim se prebacuje na brzinu koju je odredio.

Pomoću tipke **TIMER** postavite vrijeme nakon kojeg se uređaj isključuje. Podesivo trajanje je 2, 4 ili 8 sati. Ako u međuvremenu isključite aparat tipkom ON / OFF, ova će se postavka poništiti.

Upotrijebite tipku **LIGHT** za podešavanje svjetline svjetla u dva koraka ili ga možete isključiti. **Dječju bravu** možete aktivirati ili deaktivirati pritiskom i držanjem tipke **LIGHT** 3 sekunde. Aktivirana brava za djecu označena je simbolom , uređaj ne reagira na dodirne tipke.

Tipkom možete uključiti / isključiti ugrađenu **UV-C LED**.

Nakon isključivanja tipkom ON / OFF, uređaj memorira sve postavke osim **TIMER-a**.

Nakon nestanka el.energije iz sigurnosnih razloga, uređaj se neće automatski uključiti i zaboravlja sve prethodne postavke.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

napajanje.....	230 V ~ / 50 Hz
snaga.....	max. 50 W
klasa zaštite od dodira.....	II.
razina buke:.....	max. 56 dB(A)
Protok čistog zraka (CADR).....	max. 400 m ³ /h
preporučena veličina prostorije:.....	max. 50 m ²
tipk zračnog filtra:.....	AIR 50/S, 1 kom. uključen u pakiranje
radni uvjeti:.....	temperatura: + 5 °C – +45 °C
.....	relativna vlažnost: ≤ 60% RH
dužina napojnog kabela:.....	1,5 m
dimenzije uređaja.....	270 x 505 x 310 mm
težina.....	4,6 kg

producer/gyártó/výrobca/producător/proizvodač/výrobce/proizvođač: **Somogyi Elektronik Kft.**
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu
Szármaszási hely: Kína

Distribútor: **Somogyi Elektronik Slovensko s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK,
Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk
Krajina pôvodu: Čína

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro
Țara de origine: China • Producător: Somogyi Elektronik Kft

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M. Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Zemlja podrijetla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

